

Eberspächer
 Eberspächer Climate Control Systems
 GmbH & Co. KG
 Eberspächerstraße 24
 73730 Esslingen
 info@eberspaecher.com
 www.eberspaecher.com

BG УКАЗАНИЕ:

Отлепете сазозалепващия се шаблон за пробиване, залепете го на мястото на монтаж на мини регулатора и пробийте двата отвора.

CS UPOZORNĚNÍ:

Stáhněte samolepicí vrtací šablonu, nalepte ji na místě instalace mini-regulátoru a vyvrťteje oba otvory.

DA HENVISNING:

Tag den selvklæbende boreskabelon af, klæb den på mini-regulerings monteringssted og bor begge huller.

DE HINWEIS:

De zelfklebende Bohrschablone abziehen, am Einbauplatz des Mini-Reglers ankleben und beide Bohrungen bohren.

EL ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αφαιρέστε το αυτοκόλλητο διάτρητο πρότυπο, κολλήστε το στη θέση τοποθέτησης του μίνι ρυθμιστή και τρυπήστε τις δύο οπές.

EN NOTE:

Pull off the self-adhesive drilling template, stick it onto the installation place for the mini controller and drill the two holes.

ES NOTA:

Despegar la plantilla de taladrado autoadhesiva, pegarla en el lugar de instalación del mini-regulador y taladrar ambas perforaciones.

ET MÄRKUS:

Tõmmake kleeruv ruurimisšabloon ära, kleepige miniregulaatori paigalduskohta ja puurige mõlemad augud.

FI OHJE:

Irrota itseliimautuva porausmalli, liimaa se minisäätimen asennuspaikkaan ja poraa molemmat reiät.

FR OBSERVATION :

Détacher le gabarit de perçage autocollant, le coller sur le lieu du montage du régulateur miniature et percer deux trous.

HR NAPOMENA:

Odvijite samoljepljivu šablonu za bušenje od papira, nalijepite je na mjesto ugradnje Mini regulatora pa probušite oba provrta.

HU MEGJEGYZÉS:

Húzza le az öntapadós furatmintát, ragassza a mini szabályozó beszerelési helyére és mindkét furatot fúrja ki.

IT NOTA:

staccare la sagoma di foratura autoadesiva, incollarla nel punto di montaggio del mini-regolatore e praticare i due fori.

LT NUORODA:

Nuimkite lipnų šablona, priklijukite ji mini regulatoriaus įmontavimo vietoje ir išgręžkite abi kiaurymes.

LV NORĀDE:

Novilk pašīmējošo urbsānas šablonu, pielīmēt to mini regulatora uzstādīšanas vietā un izurbt abus caurumus.

NL AANWIJZING:

De zelfklebende boorschablone losrekken en op de inbouwplaats van de Mini-regelaar plakken om de beide boorgaten te boren.

PL UWAGA:

Odkleić samoprzylepny szablon wiertarski i przykleić w miejscu montażu miniregulatora oraz wywiercić oba otwory.

PT NOTA:

Remover o diagrama de perfuração autocolante, colar no local de instalação do mini regulador e perfurar os dois orificios.

RO INDICAȚIE:

Desfaceți șablonul de găurire autocolant, lipiți-l în locația de montaj a mini-regulatorului și dați cele două găuri.

RU УКАЗАНИЕ:

Отделите самоклеящиеся шаблоны для сверления, наклейте их на место монтажа минирегулятора и просверлите два отверстия.

SK UPOZORNENIE:

Odeľte samolepiacu vrtaciu šablónu na miesto montáže mini regulátora a vyvrťajte oba otvory.

SL OPOMBA:

Snemite samolepilno vrtalno šablono, jo prilepite na mesto vgradnje mini regulatorja in izvrťajte obe izvrtini.

SV OBSERVERA:

Ta loss den självhäftande boreskabelonen, klistra fast den på monteringsplatsen för miniregulatorn och borra upp båda hålen.

UPOZORNĚNÍ

Tento stručný návod je stručným přehledem a nemůže nahradit podrobný návod k obsluze. Ty naleznete k nahlédnutí a ke stažení na příloženém CD disku nebo na stránkách www.eberspaecher.com v části Downloadcenter (Centrum ke stažení).

Změny vyhrazeny

МИНИ РЕГУЛАТОР AIRTRONIC

KRATKO RŤKOVODSTVO

- 1 Въртящ се бутон за избор на температура
 - ляво крайно положение ок. 8 °C без подаване на топлина
 - дясно крайно положение ок. 34 °C голямо подаване на топлина
- 2 Отопление
- 3 Червен светодиод – контрол на работата на отоплението
- 4 Изключване (само при самостоятелна работа)
- 5 Вентилация
- 6 Син светодиод – контрол на работата на вентилацията

МИНИ РЕГУЛАТОР ПРИ САМОСТОЯТЕЛНА РАБОТА (STAND ALONE)

Стартиране на отоплителния уред – работен режим отопление:
 С бутон 1 стартирайте отоплителния уред в работен режим отопление (непрекъсната работа). Желаната температура може да се настрои с въртящия се бутон 2. Червеният светодиод светва за контрол.

Стартиране на отоплителния уред – работен режим вентилация:
 С бутон 5 стартирайте отоплителния уред в работен режим вентилация (непрекъсната работа). Синият светодиод светва за контрол. Въртящият се бутон 2 не функционира в работен режим вентилация.

Изключване на отоплителния уред:
 С бутон 4 изключете отоплителния уред. Отопителният или вентилационният режим се прекратява и съответният светодиод изгасва. Работният режим отопление завършва след времето на допълнителна работа.

УКАЗАНИЕ

Това кратко ръководство представлява бърз преглед и не може да замени подробното ръководство за обслужване. То се намира на приложения CD или може да бъде прегледано или изтеглено от центъра за изтегляне на сайта www.eberspaecher.com. Запазваме си правото на изменения

МИНИ-REGULÁTOR AIRTRONIC

STRUČNÝ NÁVOD

- 1 Otočný knoflík pro předvolby teploty
 - levý doraz cca 8 °C malé množství tepla
 - pravý doraz cca 34 °C velké množství tepla
- 2 Topení
- 3 Červená LED dioda – provozní kontrola topení
- 4 Vypnutí (pouze v samostatném provozu)
- 5 Větrání
- 6 Modrá LED dioda – provozní kontrola větrání

МИНИ-REGULÁTOR V SAMOSTATNĚM PROVOZU (STAND ALONE)

Spuštění topného přístroje - provozní režim topení:
 Tlačítkem 1 spusťte topný přístroj v provozním režimu (trvalý provoz). Požadovanou teplotu můžete nastavit otočným knoflíkem 2. Červená LED pro kontrolu svítí.

Spuštění topného přístroje - provozní režim větrání:
 Tlačítkem 5 spusťte topný přístroj v provozním režimu větrání (trvalý provoz). Modrá LED pro kontrolu svítí. Otočný knoflík 2 nemá v režimu větrání žádnou funkci.

Vypnutí topného přístroje:
 Tlačítkem 4 topný přístroj vypnete. Režim topení nebo větrání se ukončí a příslušná LED zhasne. Provozní režim topení končí doběhem zařízení.

UPOZORNĚNÍ

Tento stručný návod je stručným přehledem a nemůže nahradit podrobný návod k obsluze. Ty naleznete k nahlédnutí a ke stažení na příloženém CD disku nebo na stránkách www.eberspaecher.com v části Downloadcenter (Centrum ke stažení).

Změny vyhrazeny

BG

MINI-REGULERING AIRTRONIC

KORT VEJLEDNING

- 1 Drejeknapp for temperaturforvalg
 - arstere stop = ca. 8 °C Lille varmemængde
 - Drejning til højre stop = ca. 34 °C Stor varmemængde
- 2 Varme
- 3 Rød LED – kontrollampe for varme
- 4 Frakobling (kun i drift alene)
- 5 Ventilation
- 6 Blå LED – kontrollampe for ventilation

MINI-REGULERING I DRIFT ALENE (STAND ALONE)

Start af varmeapparat – driftstilstand varme:
 Med tasten 1 startes varmeapparatet i driftstilstanden varme (kontinuerlig drift). Den ønskede temperatur kan indstilles med drejeknappen 2. Den røde LED lyser som bekræftelse.

Start af varmeapparat – driftstilstand ventilation:
 Med tasten 5 startes varmeapparatet i driftstilstanden ventilation (kontinuerlig drift). Den blå LED lyser som bekræftelse. Drejeknappen 2 har ingen funktion i driftstilstanden ventilation.

Frakobling af varmeapparat:
 Med tasten 4 slukkes for varmeapparatet. Varme eller ventilation afsluttes og den tilsvarende LED slukker. Driftstilstanden varme afsluttes med et efterløb.

HENVISNING

Denne korte vejledning beskriver apparatet i korte træk og kan ikke erstatte den udførlige betjeningsvejledning. Denne findes på den vedlagte cd eller kan læses og downloades i downloadcenteret på www.eberspaecher.com.

Ret til ændringer forbeholdes

MINI-REGLER AIRTRONIC

KURZANLEITUNG

- 1 Drehknopf Temperaturvorwahl
 - linker Anschlag ca. 8 °C kleine Wärmemenge
 - rechter Anschlag ca. 34 °C große Wärmemenge
- 2 Heizen
- 3 Rote LED – Betriebskontrolle Heizen
- 4 Ausschalten (nur im Einzelbetrieb)
- 5 Lüften
- 6 Blaue LED – Betriebskontrolle Lüften

MINI-REGLER IM EINZELBETRIEB (STAND ALONE)

Heizgerät starten – Betriebsart Heizen:
 Mit der Taste 1 starten Sie das Heizgerät in der Betriebsart Heizen (Dauerbetrieb). Die gewünschte Temperatur können Sie mit dem Drehknopf 2 einstellen. Die rote LED leuchtet zur Kontrolle.

Heizgerät starten – Betriebsart Lüften:
 Mit der Taste 5 starten Sie das Heizgerät in der Betriebsart Lüften (Dauerbetrieb). Die blaue LED leuchtet zur Kontrolle. Der Drehknopf 2 hat in Lüftenbetrieb keine Funktion.

Heizgerät ausschalten:
 Mit der Taste 4 schalten Sie das Heizgerät aus. Der Heiz- bzw. Lüftenbetrieb wird beendet und die entsprechende LED erlischt. Die Betriebsart Heizen wird mit einem Nachlauf beendet.

HINWEIS

Diese Kurzanleitung ist eine Schnellübersicht und kann die ausführliche Bedienungsanleitung nicht ersetzen. Diese finden Sie auf der beiliegenden CD oder unter www.eberspaecher.com im Downloadcenter zur Ansicht und zum Download.

Änderungen vorbehalten

DA

MINI PYΘMIZTHΣ AIRTRONIC

ΣΥΝΟΠΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- 1 Περιστρεφόμενο κουμπί Προεπιλογή θερμοκρασίας
 - αριστερός ανατολής περ. 8 °C μικρή ποσότητα θερμότητας
 - δεξιός ανατολής περ. 34 °C μεγάλη ποσότητα θερμότητας
- 2 Θέρμανση
- 3 Κόκκινο LED – Έλεγχος λειτουργίας θέρμανσης
- 4 Απενεργοποίηση (μόνο στη μεμονωμένη λειτουργία)
- 5 Αερισμός
- 6 Μπλε LED – Έλεγχος λειτουργίας αερισμού

MINI PYΘMIZTHΣ ΣΕ ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (STAND ALONE)

Εκκίνηση θερμαντικής συσκευής - Τρόπος λειτουργίας θέρμανση:
 Με το πλήκτρο 1 εκκινείτε τη θερμαντική συσκευή στον τρόπο λειτουργίας θέρμανση (συνεχής λειτουργία). Μπορείτε να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία με το περιστρεφόμενο κουμπί 2. Το κόκκινο LED ανάβει για έλεγχο.

Εκκίνηση θερμαντικής συσκευής - Τρόπος λειτουργίας Αερισμός:
 Με το πλήκτρο 5 εκκινείτε τη θερμαντική συσκευή στον τρόπο λειτουργίας Αερισμός (συνεχής λειτουργία). Το μπλε LED ανάβει για έλεγχο. Στη λειτουργία αερισμού το περιστρεφόμενο κουμπί 2 δεν έχει καμία λειτουργία.

Απενεργοποίηση θερμαντικής συσκευής:
 Με το πλήκτρο 4 απενεργοποιείται η θερμαντική συσκευή. Η λειτουργία θέρμανσης ή αερισμού τερματίζεται και φθίνει το αντίστοιχο LED. Ο τρόπος λειτουργίας θέρμανση τερματίζεται με συμπληρωματική λειτουργία.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Οι παρούσες συνοπτικές οδηγίες αποτελούν μία γρήγορη επισκόπηση και δεν μπορούν να αντικαταστήσουν τις λεπτομερείς οδηγίες χρήσης. Αυτές υπάρχουν ειδικά μερικές φορές επισκόπηση και λήψη στο επισυναπτόμενο CD ή στη οελίδα www.eberspaecher.com στο κέντρο λήψευ.

Με την επιφύλαξη ενδεχόμενων τροποποιήσεων

DE

AIRTRONIC MINI-CONTROLLER

QUICK START GUIDE

- 1 Rotary knob, temperature preselection
 - left limit approx. 8 °C low heat output
 - right limit approx. 34 °C suur soojushulk
- 2 Heat
- 3 Red LED – heating operating check
- 4 Switching off (in individual mode only)
- 5 Ventilation
- 6 Blue LED – ventilation operating check

MINI CONTROLLER IN INDIVIDUAL OPERATION (STANDALONE)

Starting the heater – Heating mode:
 Press the 1 button to start the heater in heating mode (continuous operation). You can use the rotary knob 2 to set the required temperature. The red LED lights up as a check.

Starting the heater – Ventilation mode:
 Press the 5 button to start the heater in ventilation mode (continuous operation). The blue LED lights up as a check. The rotary knob 2 has no function in ventilation mode.

Switching off the heater:
 Use the 4 button to switch off the heater. Heating and / or ventilation mode is ended and the corresponding LED goes out. Heating mode is ended with an after-run.

NOTE

This quick start guide is a quick overview and cannot replace the detailed operating instructions. These are located on the enclosed CD or can be viewed and downloaded from the download centre under www.eberspaecher.com.

Subject to change without notice

EL

MINI-REGULADOR AIRTRONIC

INSTRUCCIONES ABREVIADAS

- 1 Botón rotativo Preselección de temperatura
 - tope izquierdo aprox. 8 °C reducida cantidad de calor
 - tope derecho aprox. 34 °C mayor cantidad de calor
- 2 Calentar
- 3 LED rojo – Control de servicio Calentar
- 4 Desconectar (solo en servicio individual)
- 5 Ventilár
- 6 LED azul – Control de servicio Ventilár

MINI-REGULADOR EN SERVICIO INDIVIDUAL (STAND ALONE)

Iniciar el calentador – Modo de servicio Calentar:
 Me to la tecla 1 inicia el calentador en el modo de servicio Calentar (servicio permanente). La temperatura deseada puede ajustarla mediante el botón rotativo 2. El LED rojo brilla para control.

Iniciar el calentador – Modo de servicio Ventilár:
 Con la tecla 5 inicia el calentador en el modo de servicio Ventilár (servicio permanente). El LED azul brilla para control. El botón rotativo 2 no tiene ninguna función en el servicio Ventilár.

Desconectar el calentador:
 Con la tecla 4 se desconecta el calentador. servicio de calentar o bien ventilár finaliza y el LED correspondiente se apaga. El modo de servicio Calentar finaliza con una marcha de inercia.

NOTA

Estas instrucciones abreviadas son una visión general rápida y no pueden sustituir las extensas instrucciones de manejo. Estas las encontrará en el CD adjunto o bajo www.eberspaecher.com en el centro de descargas para visualización y descarga.

Modificaciones reservadas

EN

MINIREGULAATOR AIRTRONIC

LÜHIJUHEND

- 1 temperatuuri eelvaliku pöördnupp
 - vasak piirik u 8 °C väike soojushulk
 - parem piirik u 34 °C suur soojushulk
- 2 kütmine
- 3 punane LED – kütmise talitluskontroll
- 4 väljalülitamine (ainult autonoomses režiimis)
- 5 ventilatsioon
- 6 sinine LED – ventilatsiooni talitluskontroll

MINIREGULAATOR AUTONOOMSE REŽIIMIS (STAND ALONE)

Kütteseadme käivitamine – kütterežiim
 Nupuga 1 saate käivitada kütteseadme kütterežiimis (püsirežiim). Soovitud temperatuuri saate seada pöördupuga 2. Kontrolliks põleb punane LED.

Kütteseadme käivitamine – ventilatsioonirežiim
 Nupuga 5 saate käivitada kütteseadme ventilatsioonirežiimis (püsirežiim). Kontrolliks põleb sinine LED. Pöördupuul 2 puudub ventilatsioonirežiimis funktsioon.

Kütteseadme väljalülitamine
 Nupuga 4 saate kütteseadme välja lülitada. Kütte- või ventilatsioonirežiim lõpetatakse ja vastav LED kustub. Kütterežiim lõpeb järeltõtamisega.

MÄRKUS

See lühijuhend on kiire ülevaade ja ei asenda põhjalikku kasutusjuhendit. Leiate selle kaasasolevalt CD-ilt või allalaadimiskeskusest aadressil www.eberspaecher.com, kust saate saada vaadata ja alla laadida.

Andmed võivad muutuda

ES

MINISÄÄDIN AIRTRONIC

LYHYT KÄYTTÖOHJE

- 1 Lämpötilan esivalinnan kiertonuppi
 - Vasen ääriasento noin 8 °C, pieni lämpömäärä
 - Oikea ääriasento noin 34 °C, suuri lämpömäärä
- 2 Lämmitys
- 3 Punainen LED – lämmityksen merkivalo
- 4 Poiskytkeminen (vain yksittäiskäytössä)
- 5 Tuuletus
- 6 Sininen LED – tuuletuksen merkivalo

MINISÄÄDIN YKSITTÄISKÄYTTÖSSÄ (STAND ALONE)

Lämmityslaitteen käynnisty – toimintatapa lämmitys:
 Lämmityslaitte käynnistetään toimintatapana lämmitys (jatkuva käyttö) painikkeella 1. Haluttu lämpötila voidaan säätää kiertonupilla 2. Punainen LED syttyy toiminnan merkiksi.

Lämmityslaitteen käynnisty – toimintatapa tuuletus:
 Lämmityslaitte käynnistetään toimintatapana tuuletus (jatkuva käyttö) painikkeella 5. Sininen LED syttyy toiminnan merkiksi. Kiertonupilla 2 ei ole tuuletuskäytössä mitään tehtävää.

Lämmityslaitteen sammuttaminen:
 Sammutat lämmityslaitteen painikkeella 4. Lämmitys- tai tuuletuskäyttö päättyy ja vastaava LED sammuu. Toimintatapa lämmitys päättyy jälkikäynnin jälkeen.

OHJE

Tämä lyhyt käyttöohje on nopea yhteenveto eikä se voi korvata perusteellista käyttöohjetta. Se löytyy tarkasteltavaksi ja ladattavaksi ohjeilta CD-levyltä tai osoitteesta www.eberspaecher.com kohdasta Download Center.

Oikeus muutoksiin pidettään

ET

RÉGULATEUR MINIATURE AIRTRONIC

INSTRUCTIONS SUCCINCTES

- 1 Bouton rotatif de présélection de la température
 - butée gauche égale à env. 8 °C quantité de chaleur la plus faible
 - butée droite égale à env. 34 °C quantité de chaleur la plus élevée
- 2 Chauffage
- 3 Diode rouge – témoin de chauffage
- 4 Déconnexion (uniquelement en mode individuel)
- 5 Ventilation
- 6 Diode bleue – témoin de ventilation

RÉGULATEUR MINIATURE EN MODE INDIVIDUEL (STAND ALONE)

Démarrage de l'appareil de chauffage – mode de chauffage :
 Appuyez sur le bouton 1 pour démarrer l'appareil de chauffage en mode de chauffage (service continu). Vous pouvez régler la température souhaitée avec le bouton rotatif 2. La diode de contrôle rouge brille.

Démarrage de l'appareil de chauffage – mode de ventilation :
 Appuyez sur le bouton 5 pour démarrer l'appareil de chauffage en mode de ventilation (service continu). La diode de contrôle bleue brille. Le bouton rotatif 2 n'a aucune fonction en mode de ventilation.

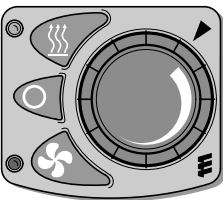
Déconnexion de l'appareil de chauffage :
 Appuyez sur le bouton 4 pour déconnecter l'appareil de chauffage. Le mode de chauffage ou de ventilation s'arrête et la diode s'y rapportant s'éteint. Le mode de chauffage s'arrête après une marche par inertie.

OBSERVATION

Ces instructions succinctes sont un condensé et ne sauraient remplacer les instructions de service détaillées. Elles vous sont données sur le CD joint ou vous pouvez aussi les consulter et les télécharger sur www.eberspaecher.com

MINI-REGOLATORE AIRTRONIC

GUIDA RAPIDA



- Manopola Preselezione temperatura
 - battuta sinistra circa 8 °C
 - piccola quantità di calore
 - battuta destra circa 34 °C
- grande quantità di calore
- Riscaldamento
- LED rosso – controllo funzione di riscaldamento
- Spegnimento (solo nel funzionamento da solo)
- Ventilazione
- LED blu – controllo funzione di ventilazione

MINI-REGOLATORE NEL FUNZIONAMENTO DA SOLO (STAND ALONE)

Avviare il riscaldatore – modo operativo Riscaldamento:

Con il tasto si avvia il riscaldatore nel modo operativo Riscaldamento (esercizio continuo). La temperatura desiderata può essere regolata con la manopola . Si accende il LED di controllo rosso.

Avviare il riscaldatore – modo operativo Ventilazione:

Con il tasto si avvia il riscaldatore nel modo operativo Ventilazione (esercizio continuo). Si accende il LED di controllo blu. La manopola non ha nessuna funzione nella modalità di ventilazione.

Spegnimento del riscaldatore:

Con il tasto si spegne il riscaldatore. La modalità di riscaldamento o di ventilazione viene disattivata e il rispettivo LED si spegne. Il modo operativo Riscaldamento viene disattivato con un lavaggio.

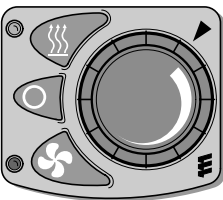
NOTA

La presente Guida rapida è una panoramica rapida e non intende sostituire le istruzioni per l'uso dettagliate. Si trovano sul CD allegato oppure si possono visionare e scaricare dal Download Center del sito www.eberspaecher.com.

Con riserva di modifiche

MINI REGULATORIUS „AIRTRONIC“

TRUMPA INSTRUKCIJA



- Temperatūros pasirinktis sukamuoju regulatoriumi
 - kairė kraštinė padėtis apie 8 °C
 - mažai šilumos
 - dešinė kraštinė padėtis apie 34 °C
 - daug šilumos
- Šildymas
- Raudonas šviesos diodas – šildymo režimo kontrolė
- Išjungimas (tik autonominiu režimu)
- Vėdinimas
- Mėlynas šviesos diodas – vėdinimo režimo kontrolė

MINI REGULATORIUS AUTONOMINIU REŽIMU („STAND ALONE“)

Šildytuvo paleidimas – šildymo darbo režimas:

Mygtuku Jūs paleidžiate šildytuvą šildymo režimu (nuolatinis režimas). Pageidaujamą temperatūrą galite nustatyti sukamuoju regulatoriumi . Kontrolė šviečia raudonas šviesos diodas.

Šildytuvo paleidimas – vėdinimo darbo režimas:

Mygtuku Jūs paleidžiate šildytuvą vėdinimo režimu (nuolatinis režimas). Kontrolė šviečia mėlynas šviesos diodas. Sukamasis regulatorius vėdinimo režimu neveikia.

Šildytuvo išjungimas:

Mygtuku Jūs išjungiate šildytuvą. Šildymo ar vėdinimo režimas išjungiamas ir atitinkamas šviesos diodas užgesa. Šildymo režimas užbaigiamas su papildomo veikimo laiku.

NUORODA

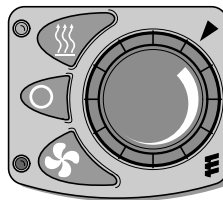
Ši trumpa instrukcija yra tik trumpa apžvalga ir nepakeičia išsamios naudojimo instrukcijos. Ją rasite pridėdamame kompaktiniame diske arba galite pasisižūrėti ir parsisiųsti adresu www.eberspaecher.com iš siuntų centro.

Galimi pakaitimai

IT

MINI REGULATORS AIRTRONIC

ISĀ INSTRUKCIJA



- Pagriežamā poga temperatūras priekšizvēlei
 - līdz galam pa kreisi apm. 8 °C
 - neliels siltā gaisa daudzums
 - līdz galam pa labi apm. 34 °C
 - liels siltā gaisa daudzums
- Apsīde
- Sarkanā gaismas diode – apsīdes režīma darbības kontrole
- Izslēgšana (tikai autonomajā darba režīmā)
- Izslēgšana (tikai autonomajā darba režīmā)
- Vēdināšana
- Zilā gaismas diode – vēdināšanas režīma darbības kontrole

MINI REGULATORS AUTONOMAJĀ DARBA REŽIMĀ (STAND ALONE)

Sildītāja ieslēgšana – darba režīms "Apsīde"

Ar taustiņu ieslēdziet sildītāju darba režīmā "Apsīde" (nepārtrauktas darbības režīms). Vēlamo temperatūru var iestatīt ar pagriežamo pogu . Kontrolēs nolūkā deg sarkanā gaismas diode.

Sildītāja ieslēgšana – darba režīms "Vēdināšana":

Ar taustiņu ieslēdziet sildītāju darba režīmā "Vēdināšana" (nepārtrauktas darbības režīms). Kontrolēs nolūkā deg zilā gaismas diode. Pagriežamā poga vēdināšanas režīmā nepilda nekādu funkciju.

Sildītāja izslēgšana:

Ar taustiņu sildītāju var izslēgt. Apsīdes vai attiecīgi vēdināšanas režīms tiek pabeigts, un atbilstošā gaismas diode nodziest. Darbības režīms "Apsīde" tiek pabeigts, ņemot vērā sistēmas inerces darbības laiku.

NORĀDE

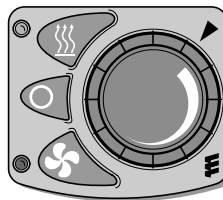
Šī isā instrukcijas mērķis ir sniegt saasinātu pārskatu par ierīces lietošanu, un tā nevar aizstāt detalizēto lietošanas instrukciju. Tā ir pieejama klāt pievienotajā CD vai arī apskatēi un lejupielādei internetā vietnē www.eberspaecher.com lejupielādes sadaļā.

Paturam tiesības veikt izmaiņas.

LT

MINI-REGELAAR AIRTRONIC

BEKNOPTE HANDLEIDING



- Draaiknop temperatuurinstelling
 - linker aanslag ca. 8 °C
 - geen warmte
 - rechter aanslag ca. 34 °C
 - veel warmte
- Verwarmen
- Rode LED – werkingscontrole verwarmen
- Uitschakelen (alleen als zelfstandige unit)
- Ventileren
- Blauwe LED – werkingscontrole ventileren

MINI-REGELAAR ALS ZELFSTANDIGE UNIT (STAND ALONE)

Verwarming starten – modus verwarmen:

Met de toets start u de verwarming in de modus verwarmen (continubedrijf). U kunt de gewenste temperatuur instellen met de draaiknop . Ter controle brandt de rode LED.

Verwarming starten – modus ventileren:

Met de toets start u de verwarming in de modus ventileren (continubedrijf). Ter controle brandt de blauwe LED. De draaiknop heeft in de ventilatiemodus geen functie.

Verwarming uitschakelen:

U schakelt de verwarming met de toets uit. De modus verwarmen c. q. ventileren wordt beëindigd en de betreffende LED gaat uit. De modus verwarmen wordt altijd pas na een nalooptijd beëindigd.

AANWIJZING

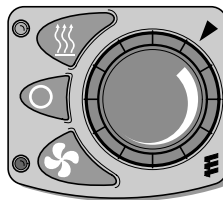
Deze beknopte handleiding biedt een snel overzicht, maar is geen vervanging van de uitvoerige bedieningshandleiding. Deze staat op de meegeleverde CD of in het downloadcenter ter inzage en om te downloaden onder www.eberspaecher.com.

Wijzigingen voorbehouden

LV

MINIREGULATOR AIRTRONIC

SKRŪCŌNA INSTRUKCIJA



- Pokręto wyboru temperatury
 - do oporu w lewo ok. 8 °C
 - mała ilość ciepła
 - do oporu w prawo ok. 34 °C
 - duża ilość ciepła
- Grzanie
- Czerwona dioda LED – kontrola trybu grzania
- Wyłączenie (tylko w trybie samodzielnym)
- Wentylacja
- Ziła gaismas diode – kontrola trybu wentylacji

MINIREGULATOR W TRYBIE SAMODZIELNYM (STAND ALONE)

Uruchamianie urządzenia grzewczego – tryb grzania:

Przyciskiem uruchamia się urządzenie grzewcze w trybie grzania (praca ciągła). Żądaną temperaturę można ustawić pokrętem . Czerwona dioda LED świeci się w ramach kontroli.

Uruchamianie urządzenia grzewczego – tryb wentylacji:

Przyciskiem uruchamia się urządzenie grzewcze w trybie wentylacji (praca ciągła). Niebieska dioda LED świeci się w ramach kontroli. Pokręto nie pełni żadnej funkcji w trybie wentylacji.

Wyłączenie urządzenia grzewczego:

Przyciskiem wyłącza się urządzenie grzewcze. Tryb grzania bądź wentylacji zostanie zakończony i odpowiednia dioda LED zgśnie. Tryb grzania kończy się przedmuchem.

PROSZĘ PRZESTRZEGAĆ

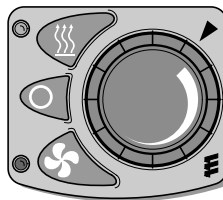
Niniejsza instrukcja jest skróconą wersją instrukcji obsługi i nie może jej zastąpić. Znajduje się ona do wglądu i pobrania na dołączony dysk CD lub pod adresem www.eberspaecher.com w centrum pobierania plików.

Zmiany zastrzeżone

NL

MINI REGULADOR AIRTRONIC

INSTRUÇÕES BREVES



- Botão rotativo de pré-seleção da temperatura
 - Batente esquerdo, aprox. 8 °C
 - pequena quantidade de calor
 - Batente direito, aprox. 34 °C
 - grande quantidade de calor
- Aquecimento
- LED vermelho – controlo do funcionamento do aquecimento
- Desligar (apenas no funcionamento individual)
- Ventilação
- LED azul – controlo do funcionamento da ventilação

MINI REGULADOR NO FUNCIONAMENTO INDIVIDUAL (AUTÓNOMO)

Ligar o aparelho de aquecimento – modo de funcionamento de aquecimento:

Com o botão liga o aparelho de aquecimento no modo de funcionamento de aquecimento (funcionamento contínuo). Pode ajustar a temperatura desejada com o botão rotativo . O LED vermelho acende-se para efeitos de controlo.

Ligar o aparelho de aquecimento – modo de funcionamento de ventilação:

Com o botão liga o aparelho de aquecimento no modo de funcionamento de ventilação (funcionamento contínuo). O LED azul acende-se para efeitos de controlo. O botão rotativo não tem qualquer função no funcionamento de ventilação.

Desligar o aparelho de aquecimento:

Com o botão desliga o aparelho de aquecimento. O funcionamento de aquecimento ou de ventilação termina e o LED correspondente apaga-se. O modo de funcionamento de aquecimento termina com um abrandamento.

NOTA

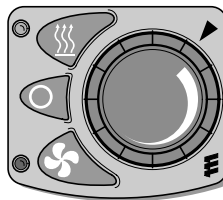
Estas instruções breves constituem uma apresentação geral rápida e não podem substituir as instruções de utilização detalhadas. Estas encontram-se no CD fornecido e estão disponíveis para consulta e transferência no site www.eberspaecher.com, em "Downloadcenter".

Reservado o direito a alterações

PL

MINI-REGULATOR AIRTRONIC

INSTRUCYJNI PE SCURT



- Buton rotativ pentru selectarea temperaturii
 - limită stânga cca 8 °C
 - cantitate mică de căldură
 - limită dreapta cca 34 °C
 - cantitate mare de căldură
- Încălzire
- LED roșu – control funcționare încălzire
- Decuplarea
- (numai în regim individual)
- Aerisire
- LED albastru – control funcționare aerisire

MINI-REGULATORUL ÎN REGIM INDIVIDUAL (STAND ALONE)

Pornire încălzitor – regim încălzire:

Cu tasta porniți încălzitorul în regimul încălzire (regim continuu). Puteți regla temperatura dorită de la butonul rotativ . LED-ul roșu luminează pentru control.

Pornire încălzitor – regim Aerisire:

Cu tasta porniți încălzitorul în regimul Aerisire (regim continuu). LED-ul albastru luminează pentru control. În regimul de aerisire, butonul rotativ nu are nicio funcție.

Decuplarea încălzitorului:

Cu tasta decuplați încălzitorul. Regimul de încălzire, respectiv de aerisire este terminat și LED-ul corespunzător se stinge. Regimul de încălzire este terminat cu o postfuncționare.

INDICAȚIE

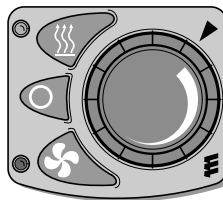
Aceste instrucțiuni pe scurt reprezintă o vedere de ansamblu rapidă și nu pot înlocui instrucțiunile de utilizare detaliate. Acestea se pot găsi pe CD-ul atașat sau pot fi vizualizate și descărcate de la www.eberspaecher.com din Downloadcenter.

Ne rezervăm dreptul de a face modificări

PT

МИНИРЕГУЛЯТОР AIRTRONIC

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО



- Поворотная рукоятка предустановки температуры
 - левый упор ок. 8 °C
 - слабый подогрев
 - правый упор ок. 34 °C
 - сильный подогрев
- Обогрев
- Красный светодиодный индикатор – режим управления обогревом
- Выключение (только в одиночном режиме)
- Вентиляция
- Синий светодиодный индикатор – режим управления вентиляцией

МИНИРЕГУЛЯТОР В ОДИНОЧНОМ РЕЖИМЕ (STAND ALONE)

Запуск отопительного прибора – режим обогрева:

Кнопка включает отопительный прибор в режиме обогрева (продолжительный режим работы). Необходимая температура задается с помощью поворотной рукоятки . Красный светодиодный индикатор горит с целью контроля.

Запуск отопительного прибора – режим вентиляции:

Кнопка включает отопительный прибор в режиме вентиляции (продолжительный режим работы). Синий светодиодный индикатор горит с целью контроля. Поворотная рукоятка в режиме вентилятора неактивна.

Отключение отопительного прибора:

При помощи кнопки отключите отопительный прибор. Режим обогрева или вентиляции завершается, соответствующий светодиодный индикатор гаснет. Режим обогрева завершается инерционным выбегом.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

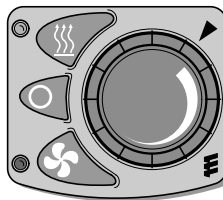
Данное краткое руководство представляет собой краткий обзор и не является заменой подробного руководства по эксплуатации. Оно находится на прилагаемом компакт-диске или по адресу www.eberspaecher.com в центре загрузки, где его можно просмотреть и загрузить.

Сохраняется право на внесение изменений.

RO

MINI REGULĂTOR AIRTRONIC

KRÁTKÝ NÁVOD



- Otočná hlava predvoľba teploty
 - ľavý doraz cca 8 °C
 - malé množstvo tepla
 - pravý doraz cca 34 °C
 - veľké množstvo tepla
- Ohrievanie
- Červená LED – prevádzková kontrola ohrievania
- Vypnutie (iba v samostatnej prevádzke)
- Ventilácia
- Modrá LED – prevádzková kontrola vetrania

MINI REGULĂTOR V SAMOSTATNEJ PREVÁDZKE (STAND ALONE)

Spustiť ohrievací prístroj – prevádzkový režim Ohrievanie:

Tlačidlom spustíte ohrievací prístroj v prevádzkovom režime Ohrievanie (nepretržitá prevádzka). Požadovanú teplotu môžete nastaviť pomocou otočného gombíka . Na kontrolu svetí červená LED.

Spustiť ohrievací prístroj – prevádzkový režim Vetranie:

Tlačidlom spustíte ohrievací prístroj v prevádzkovom režime Vetranie (nepretržitá prevádzka). Na kontrolu svetí modrá LED. Otočný gombík nemá v prevádzkovom režime Vetranie žiadnu funkciu.

Vypnúť ohrievací prístroj:

Tlačidlom vypnete ohrievací prístroj. Prevádzkový režim Ohrievanie a Vetranie sa ukončí a príslušná LED zhasne. Prevádzkový režim Ohrievanie sa ukončí prostredníctvom dobehu.

UPOZORNENIE

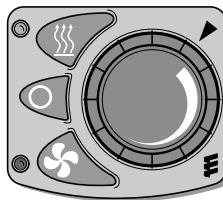
Tento krátky návod je rýchly prehľad a nie je náhradou za podrobný návod na atášať. Tieto nájdete na priloženom CD alebo na www.eberspaecher.com v centre na prehliadanie a sťahovanie.

Zmeny vyhradené

RU

MINI REGULATOR AIRTRONIC

KRATKA NAVODILA



- Vrtljivi gumb za izbiro temperature
 - Do konca levo: približno 8 °C
 - Malo toplote
 - Do konca desno: približno 34 °C
 - Veliko toplote
- Ogrevanje
- Rdeča lučka LED – prikaz delovanja za ogrevanje
- Izklop (samo pri samostojnem delovanju)
- Zračenje
- Modra lučka LED – prikaz delovanja za zračenje

MINI REGULATOR V SAMOSTOJNEM NAČINU (STAND ALONE)

Zagon grelca – način ogrevanja:

S tipko vklopite grelec v načinu ogrevanja (trajno delovanje). Želena temperatura lahko nastavite z vrtljivim gumbom . Zasveti rdeča lučka LED.

Zagon grelca – način zračenja:

S tipko vklopite grelec v načinu prezračevanja (trajno delovanje). Zasveti modra lučka LED. Vrtljivi gumb nima vpliva na način prezračevanja.

Izklop grelca:

S tipko izklopite grelec. Ogrevanje oz. prezračevanje se konča in ustrezna lučka LED ugasne. Način ogrevanja se konča z naknadnim delovanjem.

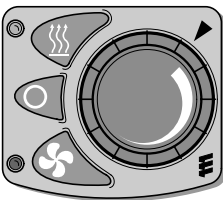
OPOMBA

Ta kratka navodila so hiter pregled in ne nadomeščajo izčrpnih navodil za uporabo. Za ogled in prenos jih najdete na priloženem CD-ju ali v spletnem mestu www.eberspaecher.com v središču za prenose.

Pridržujemo si pravico do sprememb

MINIREGULATOR AIRTRONIC

SNABBGUIDE



- Vridreglage temperaturförval
 - vänster anslag ca 8 °C
 - lägre värmemängd
 - höger anslag ca 34 °C
 - högre värmemängd
- Värme
- Röd LED – driftkontroll värme
- Frånkoppling (endast i enkeldrift)
- Ventilation
- Blå LED – driftkontroll ventilation

MINIREGULATOR I ENKELDRIFT (STAND-ALONE)

Starta värmaren – driftläge Värme:

Med knappen startar du värmaren i driftläget Värme (kontinuerlig drift). Önskad temperatur kan ställas in med vridreglaget . Röd LED lyser för kontroll.

Starta värmaren – driftläge Ventilation:

Med knappen startar du värmaren i driftläget Ventilation (kontinuerlig drift). Blå LED lyser för kontroll. Vid ventilationsdrift har vridreglaget ingen funktion.

Stänga av värmaren:

Värmaren stängs av med knappen . Värme- eller ventilationsdriften avslutas och motsvarande LED släcks. Driftläget Värme avslutas med en eftergång.

OBSERVERA

Denna snabbguide ger endast en kort överblick och kan inte ersätta den utförliga bruksanvisningen. Denna finns på medföljande CD och kan laddas ner från Download center på www.eberspaecher.com.

Rätt till ändringar förbehålles